

# Le dari tsalandè don pouro rodeu

Autor(en): **Guillet, Robert**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **30 (2003)**

Heft 124

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-244611>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

mondes (24.10.98)- Bien vivant notre patois (3.10.89). Terminons là cette énumération. Bien vivant, peut-être, mais sa tête est joliment ornée de "pâtyêtè dè tsèrna" (pâquerettes de cimetièrè = cheveux blancs).

Notre patois s'en va, il meurt lentement, mais pareil à ces soleils d'été aux interminables crépuscules dorés, d'au-delà de l'horizon il peut nous charmer longtemps encore.

*Aloys Brodard*



### Le dari tsalandè don pouro rodeu

Outoua di fithè, du li a bin di jan, on le vèyè arouvâ din le velâdzo, alâvè dè méjon a méjon in dèmandin. E pu lou léchivè kotyè jarbè ke lavi ramachâ par dèchu lè frithè, du tin dou tsôtin.

Kan pachâvè dèvan lékoula, lè j'infan rijan dè li, li bramâvan di chotijè, adon chè rêverivè lèvâvè cha kana, lè menachivè, lè dèpuchtâvè è reprenyè chon tsemin tantyè à la pinta dou velâdzo. Inke pôjavè chon pouro cha è alâvè bèrè on ou dou bobinô è reprenyè chon tsemin.

Alâvè ché rêvoudre din na pitita méjon delé de la dza po pachâ tsalandè, vè Piéro et Nannèta, di piti payjan avu pra dè jinfan, ma ke chavan rêchèdre lè pe pouro tchiè la.

Tsalandè aprotyivè, lè dzin ché dejan no jan pâ réyu le rodeu, adon pa vè la vêprâ, lan yu pointâ on bé dou velâdzo apoyi chu cha kana avanhyivè to bounamin, la nê tchikâvè dèjo ché botè dzalâyè. La pachâ le velâdzo chin charèthâ, né dèvan lèkoula ni a la pinta. On ari do kirè prêchâ darouvâ vè la pitita méjon dari le bou, inke yô du lia tan dè jan pachâvè la né dè tsalandè.

Kan lè arouvâ din le bou chonbrèyivè dza, la lena ché chivè dza lèvâye po lèhyiri intrèmi di chapalè tsardyè dè nê.

Avanchivè pènâbiamin, lè jan lavan jou réjon dè cha cholida konchtituchyon. A la chayèta dou bou ché arèthâ dèjo na grôcha pianta, yi ô lavè na pitita tsapalèta avu Nouthra Dona, inke la chayè on hyêrdzo dè chon cha, chi hyêrdzo ke lavè rêchu le dzoua dè cha premire komunyon, la inprè è la pôjâ pri dè Nouthra Dona, lavi lè dè la rêtsoudâ, la rêmarhyâ in ha né dè tsalandè.

Din ti lè velâdzo di jalintoua i chonâvè matinè. Li, la chumiya ou pi dè la tsapalèta.

In loujinvinyin de la mècha dè miné, Piéro et Nannèta lan trovâ a mitchi indremé. In li bayin le bré, lan idjyi a ché lèvâ é lan menâ ou pèyo de la pitita méjon, yô lavi pachâ tan dè tsalandè.

Chu la piata dou forni in fathe de la rêthe, yô Nouthra Dona brechivè le piti. La chayè dè cha fata on viyo papê ke la bayi a Piéro. Piéro li a yè fou kotchyè mo, chin dèvoualâ chon non : « I chu le fe don retse ke la djamé volu mè rêkonyèthre pache ke ma dona irè na poua charvinta ». E ché indremè por a dèbon.

**Robert Guillet**

La Cornache  
1644 Avry-dv-Pont

